

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского

государственного педагогического
университета имени С.Айни

д.и.н, профессор Ибодуллозода А.И.



И.И. Ибодуллозода 2023г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, на диссертацию и автореферат Усмоновой Нигины Азимовны на тему «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков), представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.8.9. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

На современном этапе развития лингвистической науки все большее внимание ученых привлекает природа адвербиальных единиц как самых относительно молодых категориальных классов слов и его сопоставительному изучению на материале разноструктурных языков. Сказанное относится, в первую очередь, к российской лингвистике, где число исследователей, проявляющих интерес к изучению наречий как одной из молодых частей речи их семантики и функции и заканчивая проблемами особенностей их применения в различных контекстах, с каждым годом возрастает.

Что касается отечественной лингвистики, то в работах по современному литературному таджикскому языку известных таджикских ученых, в частности, в проспекте «Грамматика таджикского языка» («Грамматикаи забони тоҷик») (1977) Ш.Рустамова, «Некоторые проблемы синтаксиса таджикского языка (Баъзе масъалаҳои синтаксиси забони тоҷикӣ)» (1965) Б.

Ниязмухаммедова, «Наречие в современном таджикском литературном языке» («Зарф дар забони адабии ҳозираи тоҷик») (1971) И.Исмоилова и «Грамматические очерки по обстоятельствам в современном таджикском литературном языке» (Очеркҳои грамматикаи оид ба ҳолшархунандаҳо дар забони адабии ҳозираи тоҷик») (к.1-1971, к.2-1986) М.Исматуллоев и др. наречие рассматривалось глубоко. Наречиям таджикского языка в сопоставлении с английским и немецким языками были посвящены исследования Н.К. Ахмедовой, Х.Р.Куждова), однако до сих пор нет завершеного исследования, которое было бы посвящено сопоставительному исследованию наречий русского и таджикского языков.

Нельзя не согласиться с автором диссертации, что на сегодняшний день ввиду многообразия значений и разнородности функций наречий в современной компаративистике все еще не проведено специальное комплексное и многоаспектное исследование адвербиальных единиц, при котором учитываются особенности их семантики, грамматики и функционирования. А также появилась необходимость создания единой теории по данному грамматическому классу слов, в соответствии с которой будет возможно установление интегрирующих и дифференциальных признаков сопоставляемых языков. Таким образом можно констатировать, что на сегодняшний день существует потребность в обобщении накопленного материала и проведении комплексного исследования наречий с точки зрения особенностей их структуры, семантики и функционирования в сопоставляемых русском и таджикском языках.

В диссертационной работе соискателя Усмоновой Н.А. впервые изучена проблема дефиниции наречия в русском и таджикском языках, на основе комплексного анализа семантических, структурных, грамматических и функциональных характеристик наречий таджикского языка и последующего их сопоставления с аналогичными характеристиками наречий русского языка были определены и эксплицированы алломорфные и изоморфные черты адвербиального класса слов сопоставляемых языков.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что в сравнении с другими знаменательными частями речи наречия являются понятийно неоднородным объединением слов, обладающим разнообразием словообразовательной структуры, семантики, синтаксических функций и специфики функционирования. В связи с многообразной семантикой и функциональной разнородностью наречий и сочетаний наречного характера остаются дискуссионными ряд аспектов, связанных с критериями идентификации категории наречий в таджикском и русском языках, с транспозиционными конверторными процессами, особенно в сопоставительном ракурсе.

Научная новизна исследования Усмоновой Н.А. определяется, прежде всего, тем, что класс наречных лексем изучается диссертантом с позиций выявления способов передачи значений таджикских наречий на русский язык и наоборот, установления семантических параллелей в системе адвербиальных единиц сопоставляемых языков.

Работа выполнена на основе обширного языкового материала, извлеченного методом сплошной выборки из таких фундаментальных лексикографических источников, как «Фарҳанги тафсирии забони тоҷики» (2010), «Фарҳанги тоҷики ба русӣ» (2006), «Русско-таджикский словарь» (1985), «Национальный корпус таджикского языка» из произведений таджикских и русских писателей (всего около 4 тысяч примеров и 1000 контекстов). Это подводит под исследование надежный фундамент и богатую эмпирическую основу, способствующую подтверждению достоверности полученных результатов.

Используя также современные методы лингвистического исследования, как сравнительно-сопоставительный, компонентный и структурно-семантический, морфемный, словообразовательный методы анализа, автор диссертации дает семантико-таксономическое описание категории наречия, определяет морфологические характеристики наречного класса слов,

выполняет их синтаксический потенциал. Одной из важных задач и, соответственно, основных достоинств диссертации Усмоновой Н.А. является выполнение словообразовательных средств, пополняющих класс наречных единиц в таджикском и русском языках, определение случаев соответствия и несоответствия, установление причин межъязыковых расхождений, различительных признаков и семантических параллелей в системах адвербиальных единиц сопоставляемых языков, что обеспечило научную новизну исследования.

Диссертация «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» Усмоновой Н.А. состоит из введения, трех глав и, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении присутствуют все его обязательные структурные элементы, а именно: обоснование актуальности темы, цель и задачи, теоретическая и практическая значимость работы, методология и методы исследования, а также основные положения, которые в концентрированном виде формулируют выводы и результаты изыскания.

В первой главе диссертации «Теоретические основы исследования. Наречия как категориальный класс слов» рассматривается ряд теоретических вопросов, связанных с дефиницией наречия в русском и таджикском языкознании, с его семантико-таксономическим описанием в сопоставляемых языках, а также с грамматической характеристикой наречного класса слов.

Хорошо изучив историю вопроса, автор останавливается на исходных положениях теории категориальных признаков наречия, содержащихся в трудах российских ученых М.В.Ломоносова, К.С.Аксакова, А.М.Пешковского, А.А.Шахматова и др., а также таджикских исследователей Б.Ниезмухамедова, И.Исмоилова, Х.Хусейнова, Ш.Рустамова, и выделяет дифференциальные признаки, релевантные для определения таковой отнесенности наречий к определенному семантическому классу. Как отмечает

автор работы, в качестве наиболее приемлемой семантической типологии русских наречий в диссертации принята традиционная классификация, согласно которой выделяются определительный и обстоятельственный разряды наречий. В современном таджикском языке типология адвербиальной лексики проявляет общность и тождественность с традиционной семантической классификацией русского наречия, т.е. выделяется два базовых класса наречий – определительные и обстоятельные.

Согласно наблюдениям автора, сформированные семантические классы наречий в количественном плане и по своему месту в адвербиальной системе неравнозначны в обоих языках. При рассмотрении морфологических особенностей наречий и их синтаксического потенциала Усмонова Н. А. приходит к обоснованному выводу, что адвербиальные слова, которые рассматриваются в современной лингвистике как синтаксически полифункциональные единицы, могут выступать в роли любого члена предложения – как главного, так и второстепенного. В отличие от синтаксически полифункциональных адвербиальных слов русского языка таджикские наречия представлены в предложении только в позиции обстоятельства.

Во второй главе «Деривационная система наречий русского и таджикского языков» рассматриваются способы словообразования наречий в сопоставляемых языках, выявляются случаи их соответствия в обоих языках.

Опираясь на деривационные модели наречий, подробно рассмотренные в русской «Грамматике – 80» и «Грамматике современного таджикского литературного языка», диссертант подчеркивает, что в отличие от деривационной системы наречий русского языка, где наречие образуется посредством присоединения определённого суффикса к мотивирующей основе единицы конкретно взятой части речи, в таджикском языке дериваты-наречия могут быть образованы путём аффиксации основы, мотивированной любой частью речи. Иначе говоря, если в русском языке качественные наречия

образуются только при помощи суффиксов –о– и –е– и только от качественных прилагательных, то в таджикском языке один суффикс может служить словообразовательным ресурсом для наречий, соотносимых с разными частями речи. В главе устанавливается продуктивность и частотность типов производных наречий и раскрываются значения аффиксов в их системной связи с производящими основами разных частей речи. Достоверность выводов исследования подтверждается статистическим подсчетом наиболее продуктивных и малопродуктивных способов образования наречных единиц сопоставляемых языков. Надо сказать, что глава примечательна последовательностью излагаемого материала, убедительными примерами, применением статистического метода анализа, что обеспечило возможность всестороннего анализа структуры, значения, функционирования и синтаксического поведения рассматриваемых в работе производных и непроизводных наречий.

Третья глава «Языковое выражение семантики наречия при передаче с одного языка на другой» посвящена вопросу соотносимости качественных наречий, наиболее широко представленных в двух языках. При установлении типов несоответствий наречий Усмонова Н.А. делит их на закономерные и незаконномерные. К закономерным несоответствиям, по мнению автора, следует отнести расхождения в грамматическом строе языка, такие как аналитизм таджикского языка и синтетизм русского языка, полемичность и коннотативность лексических единиц, наличие изафетной связи в таджикском языке и редупликация.

В свою очередь, незаконномерные несоответствия подразумевают переводческие трансформации и неадекватный перевод. Используя богатый иллюстративный материал, диссертант выявляет лексические и грамматические переводческие трансформации, лежащие в основе межязыковых несоответствий, и приходит к интересным и полезным выводам.

В Заключении диссертации подведены итоги исследования и сформулированы его результаты.

Диссертационная работа Усмоновой Н.А. имеет несомненную теоретическую и практическую ценность.

Теоретическая значимость диссертации определяется ее вкладом в решение таких проблем, как частеречная типология и особенности современного словообразования знаменательных частей речи в русском и таджикском языках. Практическая востребованность результатов исследования обусловлена тем, что они могут быть использованы при разработке вопросов функционирования других знаменательных частей речи в сравнительном аспекте, при составлении двуязычных словарей, при разработке рациональной методики обучения русскому языку таджикоязычной аудитории, в процессе совершенствования межъязыковой коммуникации, в практике перевода.

Было бы целесообразно остановиться на достоверности результатов и выводов автора диссертации по вопросу продуктивности использования большого массива иллюстративного и научно-теоретического материала, выбором обоснованных методов анализа, соответствием структуры и содержания работы общей концепции исследования.

К достижениям диссертанта можно отнести не только систематизацию критериев идентификации категории наречия в русском и таджикском языках, выявление семантических параллелей в системах адвербиальных единиц в данных языках, но и предложенный исследовательский подход к описанию категории наречия как знаменательной части речи и его специфики в разноструктурных языках.

Таким образом, диссертация Усмоновой Н.А. представляет собой законченный научный труд, выполненный на хорошем научно-теоретическом уровне и имеющий значение для отечественного сравнительного языкознания.

Большой объем фактического и научного материала нашел отражение в библиографическом списке использованных источников, общее количество которых составляет 158 наименований. Автор добросовестно соблюдает требования пункта 14 Положения о присуждении ученых степеней ВАК Минобрнауки России, ссылаясь на использованную в работе литературу и источники.

Результаты исследования нашли отражение в 14 публикациях диссертанта, 4 из которых опубликованы в рецензируемых периодических изданиях, включенных в перечень ВАК России.

Автореферат диссертации охватывает все основополагающие аспекты исследования и соответствует требованиям, предъявляемым к оформлению такого рода работ.

Наряду с бесспорными научными достижениями в диссертации Н.А. Усмоновой наблюдаются некоторые просчеты и погрешности, которые заключаются в следующем:

1. Требуется более подробного разговора о вопросе об определении лингвистической природы отдельных классов адвербиальных единиц в сопоставляемых языках.
2. Проведенный в каждом разделе диссертационной работы статистический анализ целесообразно показать в виде различных способов наглядного представления (диаграмм, таблиц и др.)
3. В работе наблюдаются незначительные технические погрешности в некоторых параграфах и библиографическом списке диссертационной работы.

В целом, автором проведено глубокое исследование, проанализированный материал лексикографических источников и художественных текстов дал возможность диссертанту прийти к обоснованным и достоверным выводам. Диссертационная работа Усмоновой

Нигины Азимовны представляет собой цельный, завершённый научный труд, который вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв утверждён на заседании кафедры русского языка и общего языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, от 28.08.2023 г., протокол №2/1.

Заведующая кафедрой
современного русского языка
и общего языкознания
Таджикского государственного
педагогического университета
имени С.Айни кандидат
педагогических наук, доцент, профессор
Российской Академии Естественствознания
Специальность 13.00.01

 Мирганова Нигина Рауфовна

Эксперт, кандидат филологических наук,
доцент кафедры современного русского языка
и общего языкознания Таджикского государственного
педагогического университета
имени С.Айни



Газиева М.И.

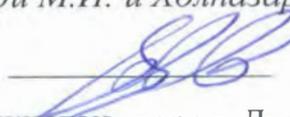
секретарь, кандидат филологических наук



Холназарова Н.

Подписи *Миргановой Н.Р., Газиевой М.И. и Холназаровой Н.* заверяю:

Начальник ОК ТГПУ им.С.Айни



Мустафозода А.

Адрес: 734003, Республика Таджикистан, город Душанбе, проспект Рудаки,
121. Телефон:+992 (37) 224-13-83, E-mail:info@tgpu.tj

28.08.2023 г.



Список опубликованных работ профессорско-преподавательского состава кафедры современного русского языка и общего языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни

№	Наименование работы	Автор	Форма	Место публикации	Стран.	Соавторы
1.	Существительные общего рода русского языка и их соответствие в таджикском языке	Газиева М.И.	Публикация	Сборник международной конференции: «Современные тенденции языкового образования в Республике Таджикистан: опыт, проблемы, перспективы» - Душанбе. – 2022 г.	96-102	
2.	Порядок слов в русском и таджикском языках	Газиева М.И.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения». – Душанбе. – 2022 г.	33-38	
3.	Сопоставительная характеристика прилагательного в русском и таджикском языках	Гулаева А.Н.	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения» - Душанбе. – 2021 г.	82-84	
4.	Соотношения категории времени с категорией склонения русского глагола	Иноятов Х.Х.	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения» - Душанбе. – 2021 г.	91-93	

5.	Языковые особенности «Казанской истории» (состав и функции однородных главных членов предложения)	Умурзакова З.А.	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» - Душанбе. – 2022 г.	150-160	
6.	Особенности именных односоставных предложений	Кулобиев А.Н.	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» - Душанбе. – 2022 г.	64-66	
7.	Лексико-грамматические разряды имён прилагательных в современном русском языке	Рахмонов Н.А.	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения» - Душанбе. – 2021 г.	260-263	
8.	Изучении структуры и семантики простого предложения	Рустамова Г.Р	Публикация	Сборник республиканской конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения» - Душанбе. – 2021 г.	270-274	
9.	Сопоставительная характеристика прилагательного в русском и таджикском языках	Гулаева А.Н.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	82-84	
10.	Особенности семантики инфинитива в русском языке	Садриддинова Л.Р.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	275-277	

11.	Системные связи в слоеобразовании один из эффективных способов усвоения лексики русского языка	Содикова М. П.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	306-310	
12.	Выражение национальной самобытности во фразеологизмах русского и таджикского народа	Олимова М.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	249-252	
13.	Проблемы частей речи как одно из «вечных» проблем русского языка	Умурпзакова З.А.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	317-324	
14.	Грамматические особенности инфинитива в современном русском языке	Фарзонаи А.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	329-332	
15.	Падежи в мировой грамматике	Ханжарова Х.С.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Современная лингводидактика: проблемы, решения». – Душанбе. – 2021 г.	341-345	
16.	Типологические особенности имен	Ходжаева Л.М.	Публикация	Сборник материалов республиканской научно-	250-252	

	прилагательных в русском и таджикском языках			практической конференции «Тенденции развития лингвистики в эпоху модернизации». – Душанбе. – 2020 г.		
17.	Инфинитив с синтаксической и семантической точки зрения или его грамматические признаки в русском языке	Касимов М.	Публикация	Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы современной филологии» (часть 2). – Душанбе. – 2019 г.	73-76	

Заведующая кафедрой современного русского языка и общего языкознания
Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни
кандидат педагогических наук, доцент,
профессор Российской Академии Естествознания

Н.Р. Мирганова

Мирганова Н.Р.

Подтверждаю подпись Миргановой Н.Р.
Начальник УК ТГПУ им. С. Айни



А. Мустафозода

Мустафозода А.